Nederlandse referentievertaling

Victoria

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_ca3ebe5077cbac39313c

SHA-256: ca3ebe5077cbac39313cfe70b1509518a2056cb8f7c4193088fec9cae3bb6c20

Oorspronkelijke pagina 1

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
TECHNICAL DATA SHEET	TECHNISCH GEGEVENSBLAD
№ 10-13-1	№ 10-13-1
Victoria-05 Ltd	Victoria-05 Ltd
1B Ivan Momchilov Str, 5100 Gorna Oryahovitsa,	1B Ivan Momchilov Str, 5100 Gorna Oryahovitsa,
Tel: +359 618 60200, e-mail: info@v05.bg, http://www.v05.bg	Tel: + 359 618 60200 , e-mail: info@v05.bg , http://www.v05.bg
Freestanding roomheater for intermittent burning with firedoors closed.	Vrijstaande kamerkachel voor intermitterend gebruik met gesloten haarddeuren.
Designation :	Aanduiding :
PANAMA, PANAMA A, PANAMA 2, PANAMA 2A	PANAMA, PANAMA A, PANAMA 2, PANAMA 2A
Types of appliance:	Soorten apparaten:
Type B (BDS EN 16510-1:2023)	Type B (BDS EN 16510-1:2023)
Fuel type:	Brandstofsoort:
Dry cleaved wood logs humidity level 25% 180 м3	Droge, gekloofde houtblokken, vochtigheidsgraad 25%, 180 m³
Heating volume:	Verwarmingsvolume:
Technical data and stove design.	Technische gegevens en ontwerp van de kachel.
PANAMA	PANAMA
Panama 2 Panama A Panama 2A	Panama 2 Panama A Panama 2A
Fig. 1.	Afbeelding 1.
1.Top plate (Top plate with vault); 2. Secondary air regulator; 3.Body; 4.Fire door; 5.Small handle (for regulator); 6. Primary air regulator; 7. Niche; 8.Ashtray; 10.Handle; 11.Brick set(Fig.2); 13.Deflector; 14.Flue socket; 15.Safety bar; 16.Grate; 17. Spring.	1. Bovenplaat (bovenplaat met gewelf); 2. Secundaire luchtregelaar; 3. Behuizing; 4. Branddeur; 5. Kleine handgreep (voor regelaar); 6. Primaire luchtregelaar; 7. Nis; 8. Asbak; 10. Handgreep; 11. Baksteenset (fig. 2); 13. Deflector; 14. Rookkanaalaansluiting; 15. Veiligheidsbeugel; 16. Rooster; 17. Veer.
QR code to the required product information on the manufacturer's freely accessible website.	QR-code naar de benodigde productinformatie op de vrij toegankelijke website van de fabrikant.
- Declaration of performance - Declaration of conformity - Technical documentation	- Prestatieverklaring - Conformiteitsverklaring - Technische documentatie
- Energy efficiency label	- Energie-efficiëntielabel
- Product information sheet	- Productinformatieblad
- Instruction manual	- Gebruiksaanwijzing
The wood burning stove is produced and tested in accordance with EU standard EN 16510-2-1:2023	De houtkachel wordt geproduceerd en getest volgens de EU-norm EN 16510-2-1:2023.
1	1

Oorspronkelijke pagina 2

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
TECHNICAL DATA SHEET	TECHNISCH GEGEVENSBLAD
10.2025	10.2025
TECHNICAL DATA SHEET	TECHNISCH GEGEVENSBLAD
for wood burning stove PANAMA, PANAMA A, PANAMA 2, PANAMA 2A	voor houtkachel PANAMA, PANAMA A, PANAMA 2, PANAMA 2A
in accordance with table 22 (EN 16510-1:2023)	overeenkomstig tabel 22 (EN 16510-1:2023)
Parameters	Parameters
at 13% O2	bij 13% O2
Unit	Eenheid
Explanation	Uitleg
Value when fuel is wood	Waarde wanneer hout als brandstof wordt gebruikt
The nominal space heat output or a range of outputs (dependent on fuel types)	Het nominale warmtevermogen van de ruimte of een reeks vermogens (afhankelijk van het type brandstof)
kW	kW
PSHnom	PSHnom
10,3	10,3
ηnom	ηnom
≥75	≥75
The appliance efficiency at nominal heat output	Het rendement van het apparaat bij nominaal warmtevermogen.
%	%
ηs	ηs
≥ 65	≥ 65
The appliance seasonal space heating efficiency at nominal heat output	Het rendement van de seizoensgebonden ruimteverwarming van het apparaat bij nominaal warmtevermogen.
%	%
The energy efficiency index	De energie-efficiëntie-index
-	-
EEI	EEI
104	104
COnom	CONom
≤ 1500	≤ 1500
mg/	mg/

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
m3	m3
CO emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	CO-uitstoot bij een zuurstofgehalte van 13% bij nominaal warmtevermogen
NOxnom	NOxnom
≤ 200	≤ 200
mg/	mg/
m3	m3
NOx emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	NOx-uitstoot bij een zuurstofgehalte van 13% bij nominaal warmtevermogen
OGCnom	OGCnom
≤ 120	≤ 120
mg/	mg/
m3	m3
Hydrocarbon emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	Koolwaterstofemissie bij een zuurstofgehalte van 13% bij nominaal warmtevermogen
PMnom	PMnom
≤ 40	≤ 40
mg/	mg/
m3	m3
Particulate matter emission at 13 % oxygen content at nominal heat output.	Fijnstofemissie bij een zuurstofgehalte van 13% en een nominaal warmtevermogen.
Minimum flue draught at nominal heat output	Minimale rookgasafvoer bij nominaal warmtevermogen
pnom	pnom
Pa	Pa
12	12
The minimum distances from the rear to combustible material	De minimale afstanden van de achterzijde tot brandbaar materiaal.
dR	dR
mm	mm
600	600
The minimum distances from the sides to combustible material	De minimale afstanden van de zijkanten tot brandbaar materiaal.
dS	dS
mm	mm
700	700

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
The minimum distances from the top to combustible material in the ceiling	De minimale afstanden van de bovenkant tot brandbaar materiaal in het plafond.
dC	dC
mm	mm
700	700
The minimum distances from the front to combustible material	De minimale afstanden van de voorkant tot brandbaar materiaal.
dP	dP
mm	mm
1400	1400
The minimum distances from the front to combustible material in bottom front radiation area	De minimale afstanden van de voorkant tot brandbaar materiaal in het onderste frontstralingsgebied
dF	dF
mm	mm
700	700
The minimum distances from the front to combustible material in side front radiation area	De minimale afstanden van de voorkant tot brandbaar materiaal in het zijwaartse stralingsgebied.
dL	dL
mm	mm
1000	1000
The minimum distances below the bottom (not regarding feet) to combustible material	De minimale afstanden onder de bodem (niet in meters) tot brandbaar materiaal.
dB	dB
mm	mm
0	0
Tsnom	Tsnom
°C	°C
The flue gas outlet temperature at nominal heat output	De temperatuur van de rookgassen aan de uitlaat bij nominaal warmtevermogen.
283	283
Φf,g nom	Φf,g nom
g/s	g/s
Chimney designation according to the appropriate chimney standard	Schoorsteenaanduiding volgens de toepasselijke schoorsteennorm.
9,5	9,5
CON или	CON of

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
INT	INT
Whether the appliance is capable of continuous operation (CON) Whether the appliance is capable of intermittent operation (INT)	Of het apparaat geschikt is voor continu gebruik (CON) Of het apparaat geschikt is voor intermitterend gebruik (INT)
INT	INT
-	-
The diameter of the flue gas outlet	De diameter van de rookgasuitlaat
dout	dout
mm	mm
150	150
mchim	mchim
kg	kg
The maximum load of a chimney the appliance may carry	De maximale belasting van een schoorsteen die het apparaat kan dragen.
20	20
dnon	dnon
mm	mm
The minimum distances to non-combustible walls	De minimale afstanden tot onbrandbare muren
200	200
Read and follow the user manual!	Lees en volg de instructies in de gebruikershandleiding!
-	-
Parameters	Parameters
Unit	Eenheid
Explanation	Uitleg
Panama	Panama
2	2
2A	2A
A	A
Panama	Panama
Panama	Panama
Panama	Panama
Mass of the appliance	Massa van het apparaat
m	m
kg	kg

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
72	72
74	74
73	73
75	75
L, H, W	L, H, W
cm	cm
52	52
/ 52	/ 52
58	58
/ 58	/ 58
the overall dimensions of the appliance (length, height, width)	de totale afmetingen van het apparaat (lengte, hoogte, breedte)
65 / 99 /	65 / 99 /
65 / 121	65 / 121
65 / 99 /	65 / 99 /
65 / 121	65 / 121
Required safety distances during installation and operation of the wood burning stove for preventing fire hazard:	Vereiste veiligheidsafstanden tijdens de installatie en het gebruik van de houtkachel ter voorkoming van brandgevaar:
Fig. 2.	Afbeelding 2.
2	2

Oorspronkelijke pagina 3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Appliance operation.	Bediening van het apparaat.
The standard requirements for wood burning stove operation are described in chapter 3 in the instruction manual. The niche is decorative and it’s not allowed to store easy combustible materials (Poss.7,Fig.1).	De standaardvereisten voor het gebruik van een houtkachel worden beschreven in hoofdstuk 3 van de gebruiksaanwijzing. De nis is decoratief en het is niet toegestaan om licht ontvlambare materialen erin op te slaan (Poss.7,Fig.1).
• Safety distances for stove installation for preventing fire hazard: When non-combustible platform is used for	• Veiligheidsafstanden bij de installatie van een kachel om brandgevaar te voorkomen: Wanneer een niet-brandbaar platform wordt gebruikt voor
fire protection, it must be larger than the stove with 50 cm in front and 30 cm at the sides. Measurement is taken from the fire door. If there are any combustible materials or constructions, the wood-burning stove should be away from them at minimum 70 cm or fire proof deflector should be installed	Voor brandbeveiliging moet de afscherming aan de voorzijde 50 cm en aan de zijkanten 30 cm groter zijn dan de kachel. De afmeting wordt genomen vanaf de vuurdeur. Indien er brandbare materialen of constructies aanwezig zijn, moet de houtkachel daar minimaal 70 cm vandaan staan, of er moet een brandwerende afscherming worden geïnstalleerd.
• Distance to non-combustible materials should be minimum 200 mm. The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400 °C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm². Chimney fire-safety class -T400G.	• De afstand tot onbrandbare materialen moet minimaal 200 mm zijn. De schoorsteen moet zeer goed geïsoleerd zijn en geschikt voor rookgastemperaturen van minimaal 400 °C, met een binnendiameter van minimaal ø 150 mm of een doorsnede van minimaal 200 cm². Schoorsteenbrandveiligheidsklasse -T400G.
• The wood-burning stove should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler.	• De houtkachel mag niet op een schoorsteen worden aangesloten als er al een cv-ketel op vaste brandstof is aangesloten.
The stove is equipped with spring for self-closing fire door (Fig.1, Poss.17,) and can be connected to a common chimney. Presence of a spring for self-closing fire door is indicated on the packing label and described in the technical data sheet.	De kachel is voorzien van een veer voor een zelfsluitende vuurklep (fig. 1, pos. 17) en kan worden aangesloten op een standaard schoorsteen. De aanwezigheid van een veer voor een zelfsluitende vuurklep staat vermeld op het etiket en wordt beschreven in het technische gegevensblad.
Control of the burning process.	Controle van het verbrandingsproces.
Prior first usage of the appliance, the user should get familiar with all parts and control devices.	Voordat de gebruiker het apparaat voor de eerste keer gebruikt, dient hij of zij vertrouwd te raken met alle onderdelen en bedieningselementen.
The air needed for the burning process is controlled from the handle (Fig. 1, Poss.5). Closed at position “0”, and open at maximum at the opposite side (Table 2).Primary air is used for quicker ignition of the stove. The primary air passes	De lucht die nodig is voor het verbrandingsproces wordt geregeld via de handgreep (Fig. 1, Poss. 5). Gesloten in stand "0" en maximaal open aan de tegenoverliggende zijde (Tabel 2). Primaire lucht wordt gebruikt voor een snellere ontsteking van de kachel. De primaire lucht stroomt

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
through the ash pan, the bottom grate and goes into the firebox. Adjusting of the primary air during the burning process is performed by air regulator (Fig.1, Poss.6). When the stove is connected to a chimney with high draft, it is recommended the regulator to be in closed position. The ashtray should not be left fully filled. If full, it will prevent the primary air to get in the combustion chamber. It is	Via de aslade, het bodemrooster en de verbrandingskamer komt de primaire luchttoevoer binnen. De primaire luchttoevoer tijdens het verbrandingsproces wordt geregeld met een luchtregelaar (Fig. 1, Pos. 6). Wanneer de kachel is aangesloten op een schoorsteen met een sterke trek, is het raadzaam de regelaar in de gesloten stand te zetten. De aslade mag niet volledig gevuld zijn. Als deze vol

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
necessary to clean the ashtray regularly. The ashtray is cleaned only when it is cold. Secondary air supplies to the fire the necessary oxygen and helps for proper burning and complete burning of the fuel. Secondary air is regulated by the position of the regulator (Fig.1, Poss.2). During the combustion process, the regulator for secondary air controls the intensity of the burning both quantitatively and qualitatively, increases the efficiency and prevents accumulating of dust on the glass. The secondary air regulator should not be closed when the appliance is working. In many cases the secondary air regulator has been closed shortly after the ignition, to reduce the fuel consumption, despite our directions. This leads to limitation of the flow of oxygen and as a result to not efficient burning process and then the glass is covered with soot. In addition, there are harmful emissions which may cause higher amount of soot particles in the chimney As the heat output of your appliance depends also on the height of the chimney, the precise control of the necessary air for the combustion is done by trial.	is, kan er geen primaire lucht in de verbrandingskamer komen. Het is noodzakelijk de aslade regelmatig te reinigen. De aslade mag alleen worden gereinigd als deze koud is. De secundaire luchttoevoer voorziet het vuur van de nodige zuurstof en draagt bij aan een goede en volledige verbranding van de brandstof. De secundaire luchttoevoer wordt geregeld door de stand van de regelaar (Fig. 1, Pos. 2). Tijdens het verbrandingsproces regelt de regelaar voor de secundaire luchttoevoer de intensiteit van de verbranding, zowel kwantitatief als kwalitatief, verhoogt de efficiëntie en voorkomt ophoping van stof op het glas. De regelaar voor de secundaire luchttoevoer mag niet worden gesloten wanneer het apparaat in werking is. In veel gevallen wordt de regelaar voor de secundaire luchttoevoer kort na het ontsteken gesloten om het brandstofverbruik te verminderen, ondanks onze instructies. Dit leidt tot een beperking van de zuurstoftoevoer en daardoor tot een inefficiënt verbrandingsproces, waardoor het glas bedekt raakt met roet. Bovendien ontstaan er schadelijke emissies die kunnen leiden tot een grotere hoeveelheid roetdeeltjes in de schoorsteen. Omdat de warmteafgifte van uw apparaat mede afhangt van de hoogte van de schoorsteen, wordt de precieze regeling van de benodigde lucht voor de verbranding door middel van proefnemingen uitgevoerd.
Initial ignition of the appliance.	Eerste ontsteking van het apparaat.
At the first ignition of the appliance, pay attention to the following:	Let bij de eerste keer inschakelen van het apparaat op het volgende:
• Take out all the supplementary tools out of the ash pan.	• Haal alle extra gereedschappen uit de aslade.
• The regulators for primary and secondary air control must be fully open.	• De regelaars voor de primaire en secundaire luchtregeling moeten volledig open staan.
• Remove the energy efficiency label	• Verwijder het energielabel
• The first ignition must be slow and still, with little quantity of sticks and paper. Only during the first ignition, it is necessary to leave the fire door slightly open, to prevent sticking of the sealing rope of the fire door onto the paint.	• De eerste ontsteking moet langzaam en gecontroleerd gebeuren, met weinig stokjes en papier. Alleen tijdens de eerste ontsteking is het nodig de branddeur een klein beetje open te laten staan, om te voorkomen dat het afdichtingskoord van de branddeur aan de verf blijft plakken.
Ignition during regular exploitation.	Ontsteking tijdens normaal gebruik.
Your appliance is constructed and designed for intermittent burning. At each ignition, you must do the following:	Uw apparaat is geconstrueerd en ontworpen voor intermitterend branden. Bij elke ontsteking moet u het volgende doen:
• Primary air regulator have to be in open position.	• De primaire luchtregelaar moet in de open stand staan.
• Secondary air regulator have to be in open position.	• De secundaire luchtregelaar moet in de open stand staan.
• Put the basic combustion materials, ignite them and close the door completely. The ashtray have to be fully closed and tightly pressed to the stove body.	• Plaats de brandstof in de kachel, steek deze aan en sluit de deur volledig. De aslade moet volledig gesloten en stevig tegen de kachelwand aangedrukt zijn.

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
• After the kindling has burned down, you must wait few minutes until good embers form. After that, the embers must be collected in the middle. Then you can put 2 - 3 wood logs on top of it.	• Nadat het aanmaakhout is opgebrand, moet je een paar minuten wachten tot er goede gloeiende kolen ontstaan. Verzamel deze kolen vervolgens in het midden. Leg er dan 2-3 houtblokken bovenop.
• After the wood is burning well, the preferred heat output is achieved by regulating the combustion air.	• Nadat het hout goed brandt, wordt de gewenste warmteafgifte bereikt door de verbrandingslucht te regelen.
Control of the burning process:	Controle van het verbrandingsproces:
Primary	Primair
Secondary	Secundair
Regulator	Regulator
Burning	Brandend
Process	Proces
open	open
open	open
open	open
closed	gesloten
Lighting	Verlichting
Table. 2.	Tabel 2.
3	3

Oorspronkelijke pagina 4

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
TECHNICAL DATA SHEET	TECHNISCH GEGEVENSBLAD
10.2025	10.2025
Fuel quantity and reloading interval	Brandstofhoeveelheid en bijvulinterval
Nominal heat output 1,97kg 2x 250mm 40min	Nominaal warmtevermogen 1,97 kg 2x 250 mm 40 min
Fig.3.	Afbeelding 3.
Fig.4.	Afbeelding 4.
• Maximum allowed height of the used fuel in the combustion chamber is 150 mm (Fig.4).	• De maximaal toegestane hoogte van de gebruikte brandstof in de verbrandingskamer is 150 mm (Fig. 4).
• When more fuel than the maximum allowed is used, there is a danger of overheating, unexpected deformations and overall bad appearance of the appliance.	• Bij gebruik van meer brandstof dan de maximaal toegestane hoeveelheid bestaat het risico op oververhitting, onverwachte vervormingen en een algeheel slechte uitstraling van het apparaat.
Spare parts.	Reserveonderdelen.
Scheme of the used bricks	Schema van de gebruikte bakstenen
Fig. 5.	Afbeelding 5.
Table 3.	Tabel 3.
4	4
Designation	Aanduiding
Dimensions / number	Afmetingen / aantal
Material	Materiaal
Quantity	Hoeveelheid
N	N
Panama, Panama A	Panama, Panama A
Panama 2, Panama 2A	Panama 2, Panama 2A
Brick angled III	Baksteen schuin III
Schamotte	Schamotte
172.00.00.27	172.00.00.27
2	2
2	2
1	1
Brick angled II	Baksteen schuin II
Schamotte	Schamotte
172.00.00.26	172.00.00.26

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
2	2
2	2
2	2
Brick angled I	Baksteen schuin I
Schamotte	Schamotte
172.00.00.25	172.00.00.25
2	2
2	2
3	3
Brick	Baksteen
Schamotte	Schamotte
30 x 220 x 300	30 x 220 x 300
2	2
2	2
4	4
Brick	Baksteen
Schamotte	Schamotte
30 x 180 x 300	30 x 180 x 300
2	2
2	2
5	5
Brick	Baksteen
Schamotte	Schamotte
30 x 145 x 300	30 x 145 x 300
2	2
2	2
6	6
Grate	Rooster
Cast iron	Gietijzer
619.00.00.13	619.00.00.13
1	1
1	1

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
7	7
Front ceramic glass	Keramisch glas aan de voorkant
4x280x300	4x280x300
1	1
8	8
Side ceramic glass	Zijdelings keramisch glas
4x85x280	4x85x280
2	2
9	9
Front ceramic glass	Keramisch glas aan de voorkant
4x280x108	4x280x108
2	2
10	10
Side ceramic glass	Zijdelings keramisch glas
4x95x280	4x95x280
2	2
11	11
Handle	Hendel
1	1
2	2
12	12
Door sealing	Deurafdichting
Rope ф12	Touw ф12
1	1
2	2
13	13
Glass sealing	Glasafdichting
Flat rope 10x2	Plat touw 10x2
3	3
4	4
14	14
max 150mm	max 150 mm

TECHNICAL DATA SHEET
№ 10-13-1

Victoria-05 Ltd

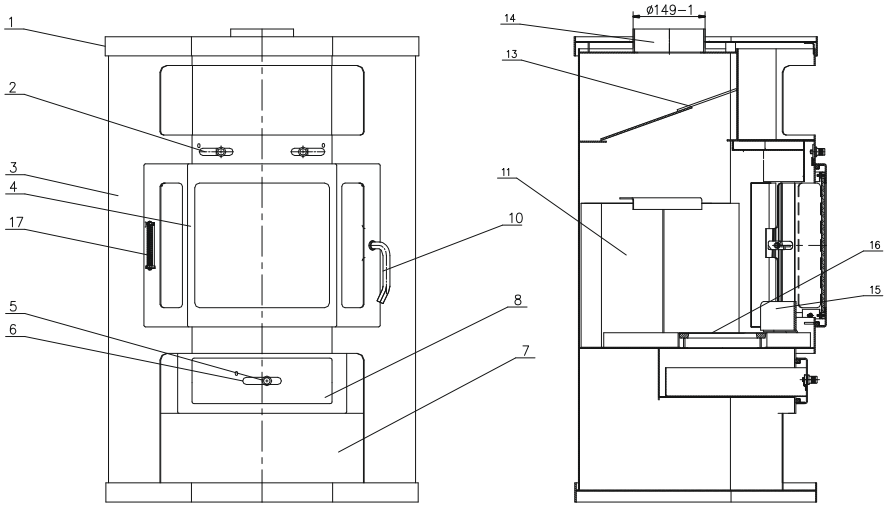
1B Ivan Momchilov Str, 5100 Gorna Oryahovitsa,
Tel: +359 618 60200, e-mail: info@v05.bg, http://www.v05.bg

Freestanding roomheater for intermittent burning with firedoors closed.

Designation :	**PANAMA, PANAMA A, PANAMA 2, PANAMA 2A**
Types of appliance:	Type B (BDS EN 16510-1:2023)
Fuel type:	Dry cleaved wood logs humidity level 25%
Heating volume:	180 м^3

Technical data and stove design.

PANAMA



Panama 2 **Panama A** **Panama 2A**

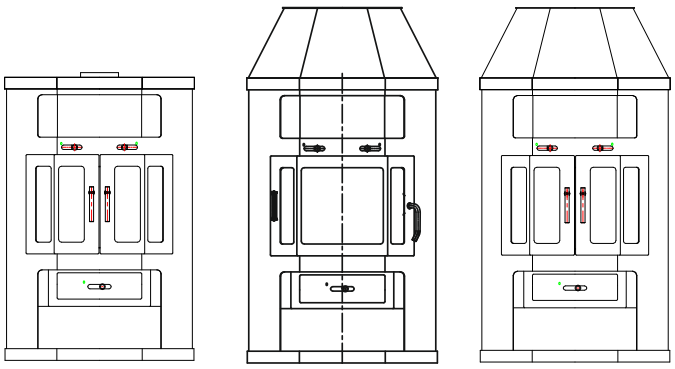


Fig. 1.

1.Top plate (Top plate with vault); 2. Secondary air regulator; 3.Body; 4.Fire door; 5.Small handle (for regulator); 6. Primary air regulator; 7. Niche; 8.Ashtray; 10.Handle; 11.Brick set(Fig.2); 13.Deflector; 14.Flue socket; 15.Safety bar; 16.Grate; 17. Spring.

QR code to the required product information on the manufacturer's freely accessible website.

- Declaration of performance
- Declaration of conformity
- Technical documentation
- Energy efficiency label
- Product information sheet
- Instruction manual

The wood burning stove is produced and tested in accordance with EU standard EN 16510-2-1:2023

TECHNICAL DATA SHEET
for wood burning stove PANAMA, PANAMA A, PANAMA 2, PANAMA 2A
in accordance with table 22 (EN 16510-1:2023)

Parameters at 13% O2	Unit	Explanation	Value when fuel is wood
P_{SHnom}	kW	The nominal space heat output or a range of outputs (dependent on fuel types)	10,3
η_{nom}	%	The appliance efficiency at nominal heat output	≥75
η_s	%	The appliance seasonal space heating efficiency at nominal heat output	≥ 65
EEI	-	The energy efficiency index	104
CO_{nom}	mg/m^3	CO emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 1500
NOx_{nom}	mg/m^3	NOx emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 200
OGC_{nom}	mg/m^3	Hydrocarbon emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 120
PM_{nom}	mg/m^3	Particulate matter emission at 13 % oxygen content at nominal heat output.	≤ 40
p_{nom}	Pa	Minimum flue draught at nominal heat output	12
d_R	mm	The minimum distances from the rear to combustible material	600
d_S	mm	The minimum distances from the sides to combustible material	700
d_C	mm	The minimum distances from the top to combustible material in the ceiling	700
d_P	mm	The minimum distances from the front to combustible material	1400
d_F	mm	The minimum distances from the front to combustible material in bottom front radiation area	700
d_L	mm	The minimum distances from the front to combustible material in side front radiation area	1000
d_B	mm	The minimum distances below the bottom (not regarding feet) to combustible material	0
T_{snom}	°C	The flue gas outlet temperature at nominal heat output	283
$\Phi_{f,g\ nom}$	g/s	Chimney designation according to the appropriate chimney standard	9,5
CON или INT	-	Whether the appliance is capable of continuous operation (CON) Whether the appliance is capable of intermittent operation (INT)	INT
d_{out}	mm	The diameter of the flue gas outlet	150
m_{chim}	kg	The maximum load of a chimney the appliance may carry	20
d_{non}	mm	The minimum distances to non-combustible walls	200
	-	**Read and follow the user manual!**	

Parameters	Unit	Explanation	Panama	Panama A	Panama 2	Panama 2A
m	kg	Mass of the appliance	72	74	73	75
L, H, W	cm	the overall dimensions of the appliance (length, height, width)	65 / 99 / 52	65 / 121 / 52	65 / 99 / 58	65 / 121 / 58

Required safety distances during installation and operation of the wood burning stove for preventing fire hazard:

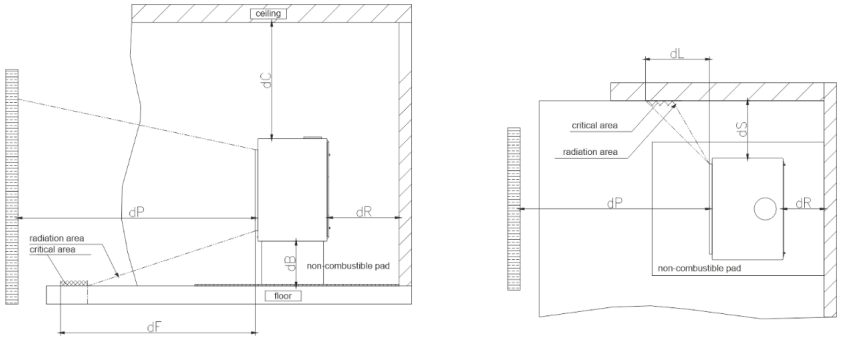


Fig. 2.

Appliance operation.

The standard requirements for wood burning stove operation are described in chapter 3 in the instruction manual. The niche is decorative and it's not allowed to store easy combustible materials (Poss.7,Fig.1).

- Safety distances for stove installation for preventing fire hazard: When non-combustible platform is used for fire protection, it must be larger than the stove with 50 cm in front and 30 cm at the sides. Measurement is taken from the fire door. If there are any combustible materials or constructions, the wood-burning stove should be away from them at minimum 70 cm or fire proof deflector should be installed
- Distance to non-combustible materials should be minimum 200 mm.

The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400 ^{0}C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm^2. Chimney fire-safety class -T400G.

- **The wood-burning stove should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler.**

The stove is equipped with spring for self-closing fire door (Fig.1, Poss.17,) and can be connected to a common chimney. Presence of a spring for self-closing fire door is indicated on the packing label and described in the technical data sheet.

Control of the burning process.

Prior first usage of the appliance, the user should get familiar with all parts and control devices.

The air needed for the burning process is controlled from the handle (Fig. 1, Poss.5). Closed at position "0", and open at maximum at the opposite side (Table 2).Primary air is used for quicker ignition of the stove. The primary air passes through the ash pan, the bottom grate and goes into the firebox. Adjusting of the primary air during the burning process is performed by air regulator (Fig.1, Poss.6). When the stove is connected to a chimney with high draft, it is recommended the regulator to be in closed position. The ashtray should not be left fully filled. If full, it will prevent the primary air to get in the combustion chamber. It is necessary to clean the ashtray regularly. **The ashtray is cleaned only when it is cold.**
Secondary air supplies to the fire the necessary oxygen and helps for proper burning and complete burning of the fuel. Secondary air is regulated by the position of the regulator (Fig.1, Poss.2). During the combustion process, the regulator for secondary air controls the intensity of the burning both quantitatively and qualitatively, increases the efficiency and prevents accumulating of dust on the glass. The secondary air regulator should not be closed when the appliance is working. In many cases the secondary air regulator has been closed shortly after the ignition, to reduce the fuel consumption, despite our directions. This leads to limitation of the flow of oxygen and as a result to not efficient burning process and then the glass is covered with soot. In addition, there are harmful emissions which may cause higher amount of soot particles in the chimney
As the heat output of your appliance depends also on the height of the chimney, the precise control of the necessary air for the combustion is done by trial.

Initial ignition of the appliance.

At the first ignition of the appliance, pay attention to the following:

- Take out all the supplementary tools out of the ash pan.
- The regulators for primary and secondary air control must be fully open.
- Remove the energy efficiency label
- The first ignition must be slow and still, with little quantity of sticks and paper**.**

Only during the first ignition, it is necessary to leave the fire door slightly open, to prevent sticking of the sealing rope of the fire door onto the paint.

Ignition during regular exploitation.

Your appliance is constructed and designed for intermittent burning.
At each ignition, you must do the following:

- Primary air regulator have to be in open position.
- Secondary air regulator have to be in open position.
- Put the basic combustion materials, ignite them and close the door completely. The ashtray have to be fully closed and tightly pressed to the stove body.
- After the kindling has burned down, you must wait few minutes until good embers form. After that, the embers must be collected in the middle. Then you can put 2 - 3 wood logs on top of it.
- After the wood is burning well, the preferred heat output is achieved by regulating the combustion air.



Control of the burning process:

Process / Regulator	Lighting	Burning
Secondary	0 ⟶ ⟵ 0 open	0 ⟶ ⟵ 0 open
Primary	0 ⟶ open	0 closed ⟵

Table. 2.

Fuel quantity and reloading interval

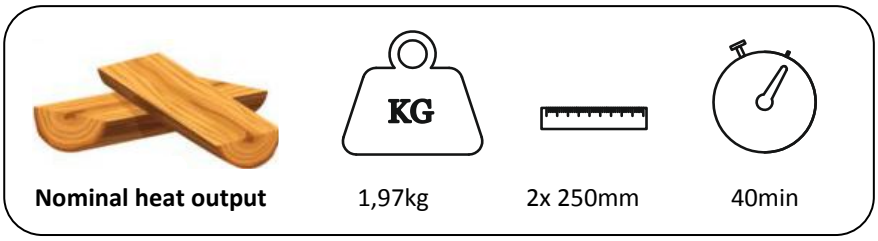


Fig.3.



Fig.4.

- **Maximum allowed height of the used fuel in the combustion chamber is 150 mm (Fig.4).**
- **When more fuel than the maximum allowed is used, there is a danger of overheating, unexpected deformations and overall bad appearance of the appliance.**

Spare parts.

Scheme of the used bricks

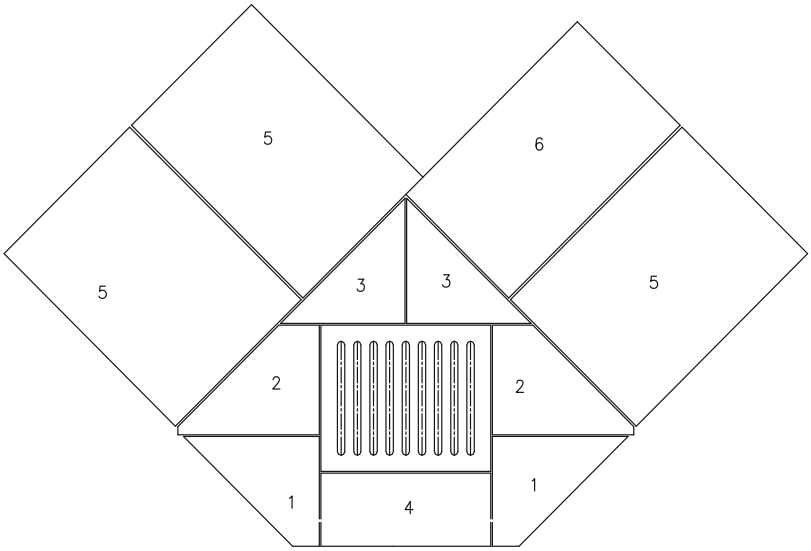


Fig. 5.

N	Designation	Dimensions / number	Material	Quantity	
				Panama, Panama A	Panama 2, Panama 2A
1	Brick angled III	172.00.00.27	Schamotte	2	2
2	Brick angled II	172.00.00.26	Schamotte	2	2
3	Brick angled I	172.00.00.25	Schamotte	2	2
4	Brick	30 x 220 x 300	Schamotte	2	2
5	Brick	30 x 180 x 300	Schamotte	2	2
6	Brick	30 x 145 x 300	Schamotte	2	2
7	Grate	619.00.00.13	Cast iron	1	1
8	Front ceramic glass	4x280x300		1	
9	Side ceramic glass	4x85x280		2	
10	Front ceramic glass	4x280x108			2
11	Side ceramic glass	4x95x280			2
12	Handle			1	2
13	Door sealing	Rope ϕ12		1	2
14	Glass sealing	Flat rope 10x2		3	4

Table 3.